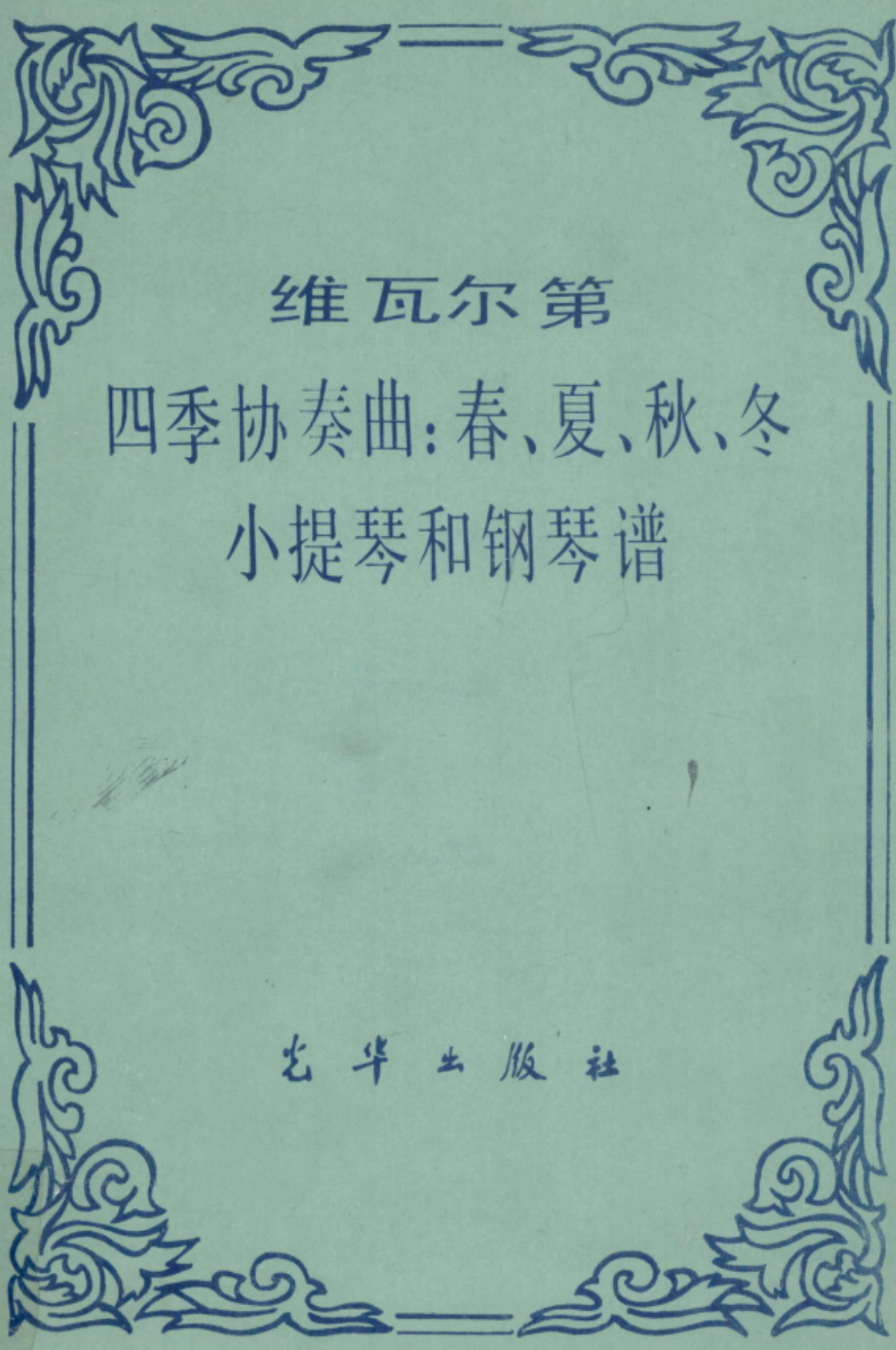


A decorative border with ornate floral and scrollwork patterns in the corners and along the sides, framing the central text.

维瓦尔第

四季协奏曲：春、夏、秋、冬
小提琴和钢琴谱

光华出版社

La Primavera

Giunt'è la Primavera e festosetti
La salutan gli Augei con lieto canto
E i fonti allo spirar de' Zeffiretti
Con dolce mormorio scorrono intanto.

Vengon coprendo l'aer di nero amanto
E lampi, e tuoni ad annuntiarla eletti
Indi, tacendo questi, gli Augelletti
Tornan di nuovo al lor canoro incanto.

E quindi sul fiorito ameno prato
Al caro mormorio di fronde e piante
Dorme 'l Caprar col fido can a lato.

Di pastoral zampogna al suon festante
Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato
Di primavera all'apparir brillante.

Der Frühling

Der Frühling ist gekommen, in festlicher Freude
grüßen ihn die Vögel mit fröhlichem Gesange,
und die Quellen fließen in süßem Gemurmelt
zum Hauche der Zephirwinde.

Doch schwarz bedeckt sich der Himmel,
mit Blitz und Donner wird der Frühling angekündigt;
dann schweigen sie, und die Vögel
beginnen wieder ihren bezaubernden Gesang.

Und dann schläft auf der blumengeschmückten lieblichen Wiese
beim zarten Rascheln des Laubes und der Pflanzen
der Ziegenhirte mit seinem treuen Hunde zur Seite.

Zum festlichen Klange der ländlichen Schalmei
tanzen Nymphen und Schäfer im lieblichen Haine
beim strahlenden Erscheinen des Frühlings.

ANTONIO VIVALDI

DIE JAHRESZEITEN (LE STAGIONI)

Vier Konzerte für Violine
und Streichorchester

Opus VIII Nr. 1–4

Herausgegeben von

Walter Kolneder

CONCERTO IV

L'Inverno · Der Winter

Violino principale

EDITION PETERS · LEIPZIG

Concerto IV

L'Inverno — Der Winter

Violino principale

I

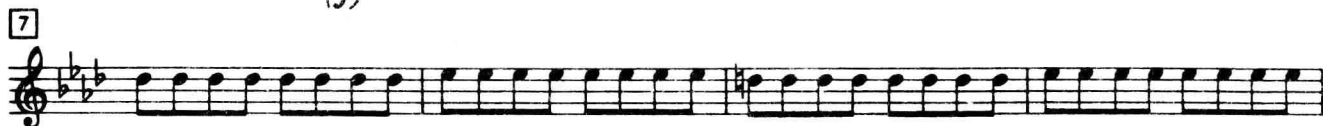
Antonio Vivaldi

(1678 - 1741)

Herausgegeben von Walter Kolneder

(„Aggiacciato tremar trà nevi algenti“)¹⁾

Allegro non molto



Orrido Vento²⁾

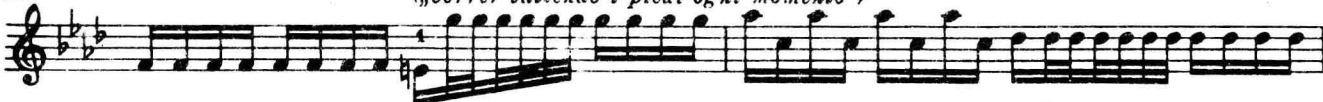
(„Al Serero Spirar d'orrido Vento“)

Solo



Correre e Batter li Piedi per il freddo³⁾

(„Correr battendo i piedi ogni momento“)



1) („Erstarrt zittern in eisigen Schneeschauern“)

2) Schrecklicher Wind („beim schneidenden Hauch des schrecklichen Windes“)

3) Laufen und Aufstampfen der Füße vor Kälte („im Lauf immer wieder die Füße aufstampfen“)

26 Solo

28

29

31

32

34

35

36

37

38

This musical score for Violino principale consists of nine staves of music, numbered 26 through 38. The key signature is B-flat major (two flats). The music is written in a single system. Measure 26 is marked 'Solo' and features a rapid sixteenth-note scale. Measures 28-30 show a continuation of this scale with various articulations and slurs. Measures 31-33 continue the scale, with measure 33 ending with a whole note chord. Measures 34-36 show a continuation of the scale, with measure 36 ending with a whole note chord. Measures 37-38 show a continuation of the scale, with measure 38 ending with a whole note chord. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Violino principale

40 *Tutti segue*

43 *Solo*

46 (*„E pel soverchio gel batter i denti“*)¹⁾

48

49

50

51

52

53

54

1) („und vor grimmiger Kälte die Zähne klappern“)

55



56



58



60



62



II

(„Passar al fuoco i di quieti e contenti mentre la pioggia fuor bagna ben cento“)¹⁾

Largo

Solo



4



8



12



15



1) („Ruhig und zufrieden seine Tage am Kamin zubringen, während draußen der Regen alle durchnässt“)

Violino principale

III

(„Cammar sopra 'l giaccio“)¹⁾

Allegro

Solo

7 (f)

14

21 *V* Cammar piano e con timore²⁾
(„e a passo lento per timore di cader“)

28 *girseno intenti“* 1

38 („fir forte, sdruzzolar, cader à terra“)³⁾ 3

45 4

51 („Di nuovo ir sopra 'l giaccio e correr forte“)⁴⁾
segue

58 2 1 4 (p)

65

72 *) 1

78 3 4 3

1) „Eislaufen“

2) Langsam und ängstlich laufen („langsam und aufmerksam, aus Angst zu stürzen“)

3) „Rasch sich drehen, ausrutschen, zu Boden fallen“

4) „wiederum auf dem Eis sich bewegen und rasch laufen“

*) Ab hier fehlt bis Takt 80 das Auflösungszeichen vor d.

Violino principale

7

83 **Tutti**

89 („Sin ch' il ghiaccio si rompe, e si disserra“)¹⁾ **Solo**

96 **Vento Sirocco**²⁾
Lento
(mf)

104

114 („Sirocco, Borea, e tutti i Venti in guerra“)³⁾
(Allegro)
(f)

122

126

130 (II)
3

134 (I)
3

138

142

146

150 („Quest' è 'l verno, mà tal, che gioja apporta“)⁴⁾

1) („bis das Eis bricht und sich aufspaltet“)

2) Südostwind („Fühlen, wie aus den eisernen Pforten kommen“)

3) („Südost- und Nordwind und alle die kämpfenden Winde“)

4) („das ist der Winter, aber, wie er auch sei, welch' Freuden bringt er“)

STUDIENWERKE FÜR VIOLINE

SCHULEN UND LEHRWERKE

BÉRIOT Violinschule, Abt. I: Elementartechnik (Hermann)	2987	MÜLLER-CRAILSHEIM Repetitorium der ersten geigetechnischen Grundlagen (1. Lage)	4406
CASORTI Bogentechnik	2516	ONDRÍČEK-MITTELMANN Elementarschule des Violinspiels. Hefte 1 und 4	3360 a, d
HAVEMANN Was ein Geiger wissen muß	4605	SELING Wie und warum. Die neue Geigenschule Lehrerheft	4635 4635 a/f
HERMANN Tonleiter- und Lagenschule. 2 Bände: I Tonleiter-Vorschule für Anfänger	2127a	6 Hefte	
II Tonleiterstudien in der 1.-3. Lage	2127b	Der Weg zur Passagentechnik. Tonleiter- und Akkordstudien in neuer Sicht. Mit Beispielen aus der Konzertliteratur	4677a
KÜCHLER Lehrbuch der Bogenführung	3958	SPOHR Violinschule (Schröder)	2500

ETÜDEN UND CAPRICEN

CAMPAGNOLI Sieben Divertimenti zur Übung der sieben Hauptlagen Op. 18 (Hermann)	3115	MAZAS Melodische Etüden, fortschreitend geordnet. Op. 36. 3 Hefte: I 30 Etudes spéciales (Davisson)	1819 a
DANCLA 20 Etudes brillantes Op. 73	1079	II 27 Etudes brillantes (Davisson)	1819 b
Ecole du Mécanisme Op. 74. 50 tägliche Übungen	1080	III 18 Etudes d'artistes (Hermann)	1819 c
DONT 24 Etüden und Capricen Op. 35 (Havemann)	3705	Acht leichte Melodien Op. 80 (Hermann)	2593
24 Vorübungen zu Kreutzer- und Rode-Etüden Op. 37 (Sitt)	3706	Acht Melodien Op. 81 (Hermann)	2594
FIORILLO 36 Etüden oder Capricen (Hermann)	283	ONDRÍČEK Fünfzehn Künstler-Etüden (Schmidtner)	3513
Dieselben (Davisson)	283 a	PAGANINI 24 Capricen Op. 1 (Flesch)	1984
Dieselben (Davisson) mit II. Violine von Spohr (A. Seling)	283 b	RODE 24 Capricen (Etüden) in allen Tonarten (David)	281
GAVINIÈS Les 24 matinées (Etüden) (Davisson)	1381	Dieselben (Davisson)	281 a
HERMANN 100 Etüden für Anfänger Op. 20. 2 Hefte: I Elementaretüden mit II. Violine (1. Lage)	2031 a	Zwölf Etüden mit II. Violine und Anmerkungen (Klingler)	2211 a
II Entwicklung der Finger- und Bogentechnik (1.-5. Lage)	2031 b	ROVELLI Zwölf Capricen Op. 3 und 5 (Hofmann)	3233
HŔIMALY Tonleiterstudien (Küchler)	3879	SAINT-LUBIN Sechs große Capricen Op. 42 (Grünwald)	5513
JANSCHINOW Sechs Capricen Op. 16	4776	SITT 50 tägliche Übungen für die linke Hand Op. 98	3122
KAYSER 36 Etüden Op. 20 (Sitt)	3560	STRAUSS, R. Orchesterstudien (Prill). 2 Hefte	4189 a/b
Dieselben in 3 Heften	3818 a/c	VIEUXTEMPS Sechs Konzert-Etüden Op. 16 (Arbós)	2564
Dieselben (Seling)	9026	WIENIAWSKI L'école moderne Op. 10. 10 Etudes-Caprices	3368
Dieselben (Seling) mit originaler II. Violine	9026 a	WOHLFAHRT Sechzig Etüden Op. 45 (Sitt)	3327
KREUTZER 42 Etüden oder Capricen (Hermann)	284	Vierzig Elementaretüden Op. 54 (Sitt)	3328
Hierzu II. Violine (Hermann)	284 a		
Dieselben (Davisson)	4310		

EDITION PETERS · LEIPZIG

Concerto II

L'Estate — Der Sommer

Violino principale

I

Antonio Vivaldi
(1678 - 1741)

Herausgegeben von Walter Kolneder

Languideza per il caldo¹⁾

(„Sotto dura Staggion dal Sole accesa langue l'uom, langue'l gregge ed arde il pino“)

Allegro non molto

(Tutti)²⁾

pianissimo

Il Cucco³⁾

(„Scioglie il Cucco la voce“)

Allegro, e tutto sopra il Canto⁴⁾

(Solo)

(mf)

sopra il Cantino⁵⁾

Tutti

1) Mattigkeit wegen der Hitze („In der harten Jahreszeit der sengenden Sonne schmachtet der Mensch, schmachtet die Herde, brennt die Pînie“)

2) Original 

3) Der Kuckuck („Der Kuckuck läßt seinen Ruf erschallen“)

4) Allegro, und alles auf der A-Saite

5) Auf der E-Saite

Violino principale

52 *pianissimo*¹⁾

58 La Tortorella („e tosto intesa canta la tortorella el gardelino“)²⁾
Solo
(p)

65

72 Il gardelino³⁾
(p)

78 („Zeffiro dolce spira“)⁴⁾

82 segue
pianissimo piano pianissimo piano pianissimo

88 Vento Borea („mà contesa muove Borea improvviso al Suo vicino“)⁵⁾
piano pianissimo Forte

92

95

98

101

1) im Original in allen Stimmen ein Achtel früher

2) Die Turteltaube („und bald stimmt die Turteltaube ein und der Distelfink“)

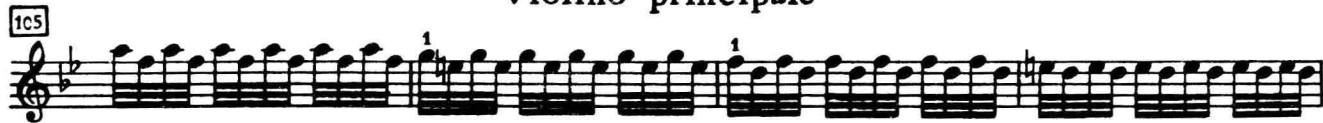
3) Der Distelfink

4) („Es weht der süße Zephyrwind“)

5) Der Nordwind („aber der Nordwind bricht unversehens herein und bekämpft ihn“)

Violino principale

3



Il Pianto del Villanello¹⁾

(„Es piange il pastorel perche sospesa teme fiera borasca, el suo destino“)

Solo



1) Die Tränen des Bauernburschen („Es weint der Hirte, weil er den hereinbrechenden heftigen Wind fürchtet und sein Schicksal“)

2) im Original

Violino principale

II

(„Toglie alle membra lasse il Suo riposo“)¹⁾

Adagio e piano

(„Il timore de' lampi,
e tuoni fieri“)²⁾

Presto e forte

(„e de mosche, e mossoni il Stuoil furioso“)³⁾

Adagio e piano

III

Tempo impetuoso d'Estate⁴⁾

(„Ah che pur troppo i Suo timor son veri, tuona e fulmina, il ciel e grandioso, tronca il capo alle spiche e a' grani alteri“)

Presto

1) („Den müden Gliedern nimmt all ihre Ruhe“)

2) („die Furcht vor den Blitzen, den heftigen Donnerschlägen“)

3) („und den Fliegen und der wütenden Schar der Brummer“)

4) Stürmisches Sommerwetter („Seine Befürchtungen, ach, sind nur zu begründet, der Himmel donnert und blitzt, und der Hagelschauer knickt den Mais und das stolz aufgerichtete Korn“)

Violino principale

5

23

27

30

33

36

39

42

45

48

51

56

62

Solo

restez

*Sopra il Tenore e Basso*¹⁾

Tutti

1) auf der D- und G-Saite. Ausführung: usw.

Violino principale

Violino principale musical score, measures 66-96. The score is written for a single violin in G major (one sharp) and 4/4 time. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro'.

Measures 66-71: Introduction with a half rest, followed by eighth and sixteenth notes.

Measure 72: Solo section begins with a half note G4 and a half note A4.

Measures 73-77: Solo section continues with eighth and sixteenth notes.

Measures 78-83: Solo section continues with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes in measure 81.

Measure 84: Tutti section begins with a half note G4 and a half note A4.

Measures 85-89: Tutti section continues with eighth and sixteenth notes.

Measures 90-95: Tutti section continues with eighth and sixteenth notes.

Measure 96: Solo section begins with a half note G4 and a half note A4.